

Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyjce* napotkają hieny,** kozły*** będą się nawoływać, tak, tam zdomowi się lilit**** i (tam) znajdzie sobie schronienie. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Wyjce, צִיִּים (tsijjim), tłum. dźwiękonaśladowcze. Identyfikacja tych zwierząt jest niepewna, <x>290 34:14</x>L.

²⁾ hieny, אִיִּים ('ijjim), być może: puchacze l. straszydło; w 1QIsa a : אִיִּאִמִּים , wyrażenie niewyjaśnione.

³⁾ kozły, שָׁעִיר (sa'ir), l. fauny (<x>290 34:14</x>L.).

⁴⁾ lilit, לִילִית (lilit), lub: (1) nocna upioryca, por. strzyga (<x>290 34:14</x>L.); (2) ptak nocny, sowa lub inne nocne zwierzę. W 1QIsa a : לִילִית .